

Rowenta | Tefal®

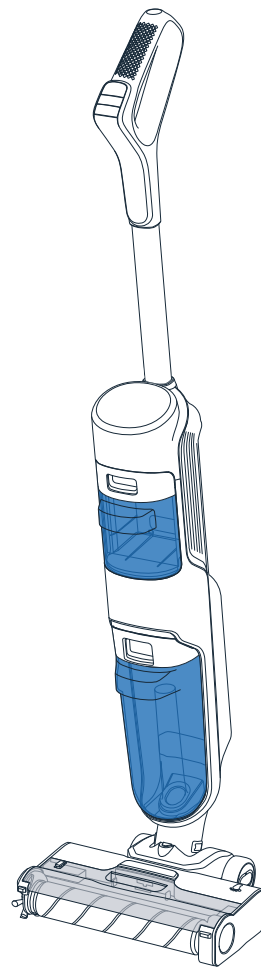
HOW TO USE



# X-CLEAN 4

## USER'S GUIDE

**FR** GUIDE DE L'UTILISATEUR / **DE** BEDIENUNGSANLEITUNG / **NL** GEBRUIKSAANWIJZING / **ES** GUÍA DEL USUARIO / **PT** GUIA DE UTILIZAÇÃO / **IT** ANUALE D'USO / **EL** ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ / **TR** KULLANIM KILAVUZU / **CS** NAVOD K POUŽITÍ / **SK** POUŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA / **HU** HASZNALATI UTAMUTATO / **PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI / **ET** KASUTUSJUHEND / **LT** NAUDOTOJO VADOVAS / **LV** LIETOŠANAS PAMĀCĪBA / **BG** РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ / **RO** GHIDUL UTILIZATORULUI / **SL** NAVODILA ZA UPORABNIKA / **HR** PUTE ZA UPORABU / **BS** UPUTE ZA UPOTREBU / **SR** UPUTSTVO ZA UPOTREBU / **RU** РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / **UK** ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА / **ZH** 用戶指南 / **KO** 사용자 가이드 / **TH** คำแนะนำการใช้งาน / **VI** HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG / **AR** لَامْعْتَسَلَا / **FA** یراک یامنهار / **FI** KAYTTOOPAS / **NO** BRUKERMANUAL / **DK** BRUGER MANUAL / **SE** BRUGER MANUAL / **MS** PANDUAN PENGGUNAAN / **AL** UDHËZUESI I PËRDORUESIT / **MK** ВОДИЧ ЗА КОРИСНИКОТ



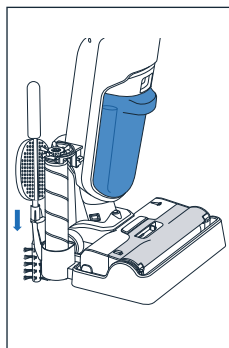
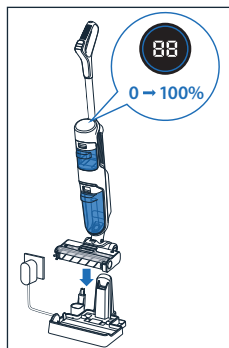
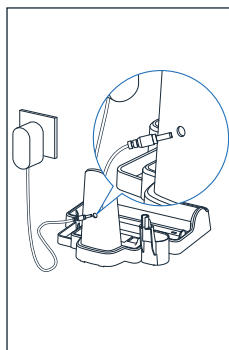
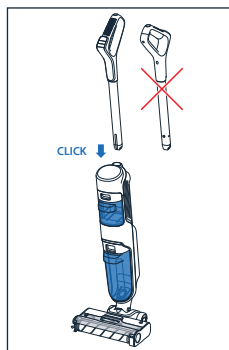
# PLEASE READ CAREFULLY

## THE “SAFETY AND USE INSTRUCTIONS” BOOKLET BEFORE FIRST USE

**FR** Veuillez lire attentivement le livret “Consignes de sécurité et d'utilisation” avant la première utilisation / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **IT** Leggere con attenzione il libretto “Norme di sicurezza e d'uso” al primo utilizzo / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **TR** İlk kullanımdan önce “Güvenlik ve kullanım talimatları” kitapçığını dikkatlice okuyun / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití“ / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie“ / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru “Norādījumi par drošību un lietošanu” / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката “Препоръки за безопасност и употреба” преди първоначална употреба / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare” / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite «Navodila za varno uporabo» / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / **BS** Prije prve upotrebe pažljivo pročitaite knjižicu “Sigurnosne upute” / **SR** Pre prve upotrebe, pažljivo pročitaite “Bezbednosno i uputstvo za upotrebu” / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования» / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **ZH** 请在初次使用本产品前仔细阅读“安全及使用说明” / **KO** 제품을 처음 사용하기 전에 “안전 주의사항과 사용 방법”에 대한 안내 책자를 주의 깊게 읽으시기 바랍니다 / **TH** โปรดอ่านคู่มือ “คำแนะนำด้านความปลอดภัยและการใช้งาน” อย่างละเอียดก่อนการใช้งาน / **VI** Vui lòng đọc kỹ tập sách nhỏ “hướng dẫn sử dụng và an toàn” trước khi sử dụng lần đầu tiên / **AR** يرجى قراءة كتاب السلامة وإرشادات الاستخدام بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى / **FA** قبل از اولین استفاده، لطفاً جزوه «ایمنی و دستورالعمل استفاده» را با دقت بخوانید / **FI** Lue huolellisesti turvallisuus- ja käyttöohjeet -esite ennen ensimmäistä käyttöä / **NO** Les nøye gjennom brosjyren «Sikkerhets- og bruksanvisning» før du bruker den / **DK** Læs omhyggeligt bogen «Sikkerheds- og brugsanvisninger» inden første brug / **SE** Läs noga igenom broschyren «Säkerhets- och användningsinstruktioner» innan du använder den första gången / **MS** Sila baca buku arahan keselamatan tetapan teliti sebelum penggunaan pertama / **AL** Ju lutemi lexoni me kujdes fletëdhëzuesin 'Udhëzimet për Sigurinë dhe Përdorimin' para përdorimit të parë / **MK** Ве молиме внимателно прочитајте ја брошурата „Упатства за безбедност и употреба“ пред првата употреба



## INSTALLATION



## FLOOR COMPATIBILITY

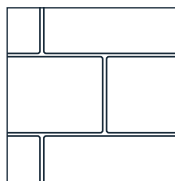
### WOOD\*

FR BOIS / DE HOLZ / NL HOUT / ES MADERA / PT MADEIRA / IT LEGNA / EL ξύλο / TR İÇMEK / CS DŘEVO / SK DREVO / HU FA / PL DREWNO / ET PUIT / LT MEDIENA / LV KOKS / BG ДЪРВО / RO LEMN / SL LES / HR DRVO / BS RIČE / SR ДРВО / RU ДРЕВЕСИНА / ZH 木质 / KO 나무 / TH ไม้ / VI GỖ / AR خشب / FA چوب / MS KAYU / AL DRU / MK ДРВО



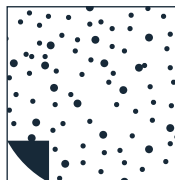
### TILE\*

FR CARRELAGE / DE FLIESE / NL TEGEL / ES TEJA / PT MOSAICOS / IT PIASTRELLA / EL πλακάκι / TR FAYANS / CS DLAŽDICE / SK DLAŽDICE / HU CSEMPÉ / PL PŁYTKA / ET PLAAT / LT PLYTELĖ / LV TILE / BG ПЛОЧКИ / RO GRESIE / SL PLOŠČICE / HR PLOČICA / BS PODNE PLOČICE / SR ПЛОЧИЦА / RU ПЛИТКА / ZH 瓦 / KO 타일 / TH tile / VI NGÓI / AR بلاط / FA کاشی / MS JUBIN / AL PLLAKË / MK ПЛОЧКА



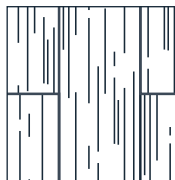
### LINOLEUM\*

FR LINOLÉUM / DE LINOLEUM / NL LINOLEUM / ES LINÓLEO / PT LINÓLEO / IT LINOLEUM / EL λινóleο / TR LİNYOLYU / CS LINOLEUM / SK LINOLEUM / HU LINÓLEUM / PL LINOLEUM / ET LINOLEUM / LT LINOLEUMAS / LV LINOLEJS / BG ЛИНОЛЕУМ / RO LINOLEUM / SL LINOLEUM / HR LINOLEUM / BS LINOLEUM / SR ЛИНОЛЕУМ / RU ЛИНОЛЕУМ / ZH 油布 / KO 리놀륨 / TH ไลน์ฮัม / VI LINOLEUM / AR مشمع كف اتاق / FA مشمع كف / MS LINOLEUM / AL LINOLEUM / MK ЛИНОЛЕУМ



### LAMINATE\*

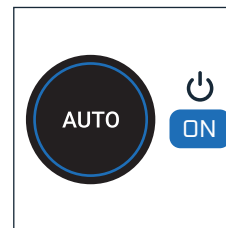
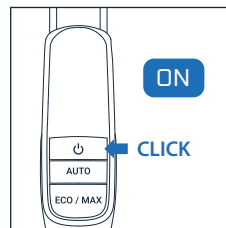
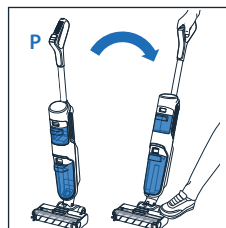
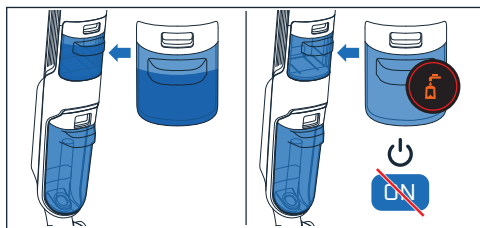
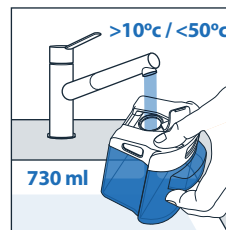
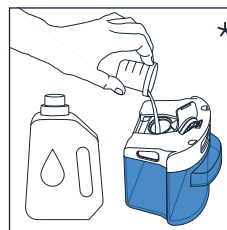
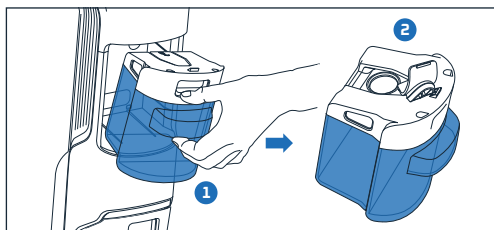
FR MÉLAMINÉ / DE LAMINAT / NL LAMINAAT / ES LAMINADO / PT LAMINADO / IT LAMINATO / EL λαμινάριο / TR LAMİNAT / CS LAMINÁT / SK LAMINÁT / HU LAMINÁLT / PL LAMINAT / ET LAMINAAT / LT LAMINATAS / LV LAMINĀTS / BG ЛАМИНАТ / RO LAMINAT / SL LAMINAT / HR LAMINAT / BS LAMINAT / SR ЛАМИНАТ / RU ЛАМИНАТ / ZH 層壓板 / KO 라미네이트 / TH ลามิเนต / VI GỖ GIA CÔNG / AR صقح / FA لمینت / MS LAMIN / AL LAMINAT / MK ЛАМИНАТ



\* Please refer to Safetybook for floor compatibility



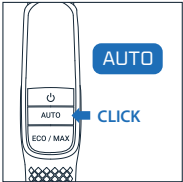
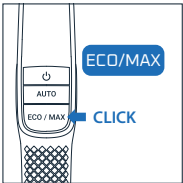
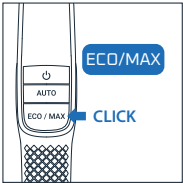
## START THE PRODUCT



\* **EN** Please refer to Safetybook / **FR** veuillez vous référer au livret de sécurité / **DE** bitte beziehen sie sich auf das sicherheitsbuch / **NL** raadpleeg het veiligheidsboek / **ES** consulte el libro de seguridad / **IT** fare riferimento al manuale di sicurezza / **EL** παρακαλώ ανατρέξτε στο βιβλίο ασφαλείας / **TR** lütfen güvenlik kitabına bakın / **CS** prosím, nahlédněte do bezpečnostní příručky / **SK** prosím, pozrite si bezpečnostnú knihu / **SL** prosimo, glejte varnostno knjižico / **HU** kérjük, olvassa el a biztonságási könyvet / **PL** proszę odnieść się do książki bezpieczeństwa / **ET** palun vaadake ohutusraamatut / **LT** prašome kreiptis į saugos knygą / **LV** lūdzu, skatiet drošības grāmatu / **BG** моля, вижте книгата за безопасност / **RO** vă rugăm să consultați cartea de siguranță / **HR** molimo pogledajte knjigu o sigurnosti / **BS** Uputstva potražite u sigurnosnoj brošuri / **SR** молимо вас, погледајте књигу о безбедности / **RU** пожалуйста, обратитесь к книге по безопасности / **ZH** 请参考安全手册 / **KO** 안전 책자를 참조하십시오 / **TH** โปรดดูคู่มือความปลอดภัย / **VI** vui lòng tham khảo sách an toàn / **AR** يرجى الرجوع إلى كتاب السلامة / **FA** لطفا به کتاب ایمنی مراجعه کنید / **MS** sila rujuk buku keselamatan / **AL** ju lutemi referojuuni librit të sigurisë / **MK** ве молиме погледнете ја книгата за безбедност



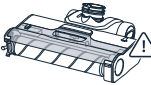
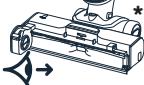
SCREEN CONTROL DISPLAY

| MODE | ACTION                                                                            | SCREEN SIGNAL                                                                     | WATER FLOW                                                                         | AIR FLOW                                                                            | RUNNING TIME |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| AUTO |  |  |  |  |              |
|      |                                                                                   |  |  |  |              |
|      |                                                                                   |  |  |  |              |
| MAX  |  |  |  |  | Up to 30 min |
| ECO  |  |  |  |  | Up to 50 min |



# SCREEN CONTROL DISPLAY

| MODE       | ACTION                                                                            | SCREEN SIGNAL                                                                     | WATER FLOW                                                                         | AIR FLOW                                                                            | RUNNING TIME |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| SELF CLEAN |  |  |  |  | 1 min 30s    |

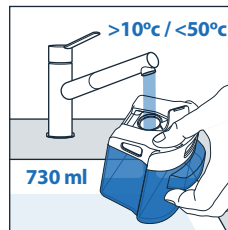
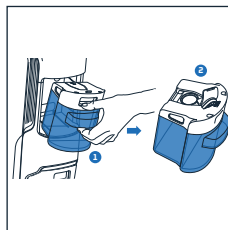
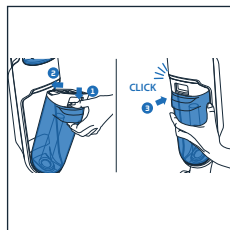
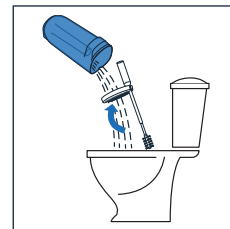
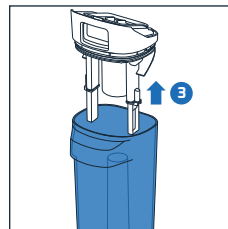
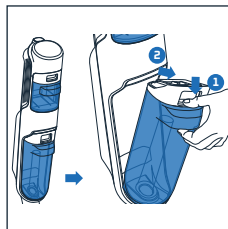
| SIGNAL                                                                            | MEANING                                                                           | SOLUTION                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

\*Please refer to Safetybook

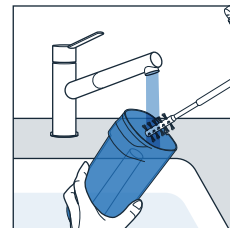
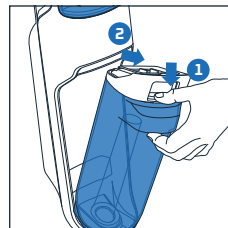
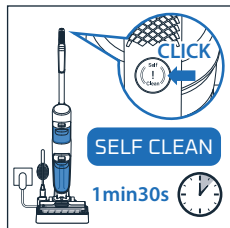


## MAINTENANCE AFTER EACH USE

\* **FR** Après chaque utilisation / **DE** Nach jedem gebrauch / **NL** Na elk gebruik / **ES** Después de cada uso / **PT** Após cada uso / **IT** Dopo ogni uso / **EL** Μετά από κάθε χρήση / **TR** Her kullanımdan sonra / **CS** Po každém použití / **SK** Po každom použití / **HU** Minden használat után / **PL** Po każdym użyciu / **ET** Pärast iga kasutamist / **LT** Po kiekvieno naudojimo / **LV** Pēc katras lietošanas / **BG** След всяка употреба / **RO** După fiecare utilizare / **SL** Po vsaki uporabi / **HR** Nakon svake upotrebe / **BS** Nakon svake upotrebe / **SR** После сваке употребе / **RU** После каждого использования / **ZH** 每次使用後 / **KO** 각 사용 후에 / **TH** หลังการใช้งาน / **ηΚ** μετά από κάθε χρήση / **VI** Sau mỗi lần sử dụng / **FA** بعد از هر استفاده / **MS** Selepas setiap penggunaan / **AL** Pas çdo përdorimi / **MK** По секоја употреба

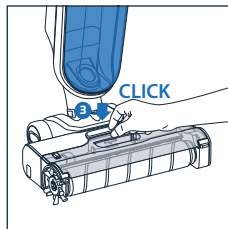
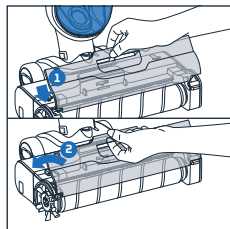
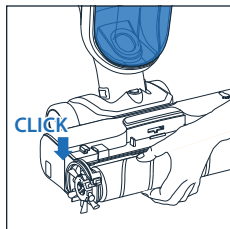
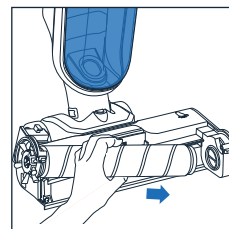
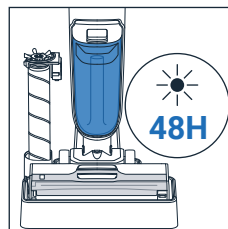
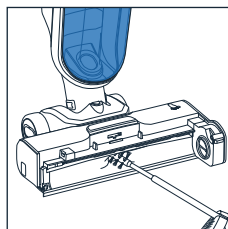
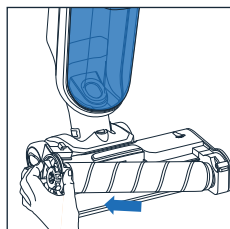
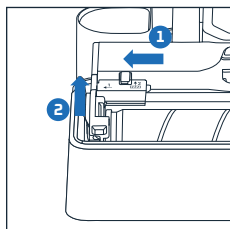
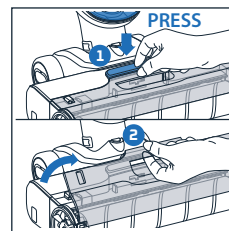
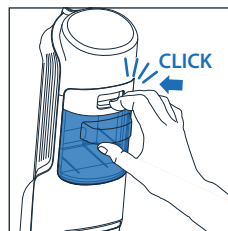
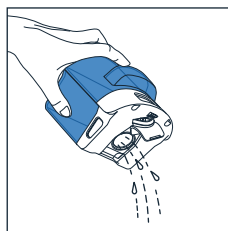
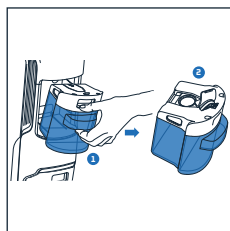


### HOW TO MAINTAIN





## MAINTENANCE AFTER EACH USE

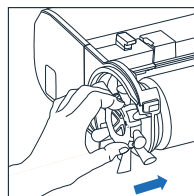
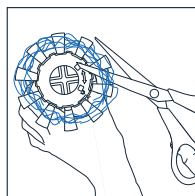
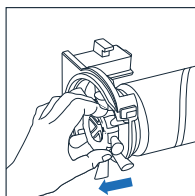
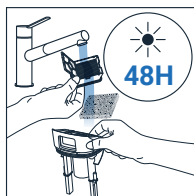
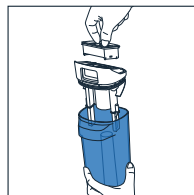
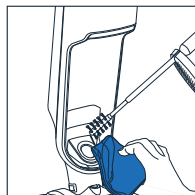
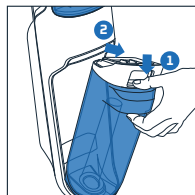
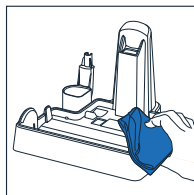




## OCCASIONAL MAINTENANCE

**1x**WEEK\*

\*FR Semaine / DE Woche / NL Week  
/ ES Semana / PT semana /  
IT Settimana / EL εβδομάδα /  
TR Hafta / CS Týdne / SK Týždenne /  
HU Hét / PL Tydzień / ET Nädal /  
LT Savaitė / LV Nedēļa /  
BG Седмично / RO săptămână /  
SL Tedensko / HR Tjedan /  
BS Sedmično / SR Недеља /  
RU В неделю / ZH 週 / KO 주 /  
ID Minggu / TH อาทิตย์ / VI Tuần /  
AR أسبوع / FA هفته / MS Minggu / AL  
javë / MK Недела

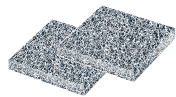


**ZR335A00**

**ACCESSORY KIT\***



**REPLACE AFTER 100 CYCLES/EVERY 6 MONTHS**



2 anti-crash foams



2 side brushes



2 filters



Scrubbing roller

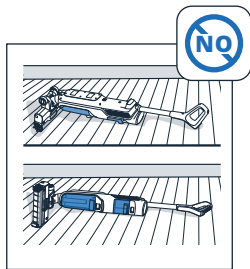
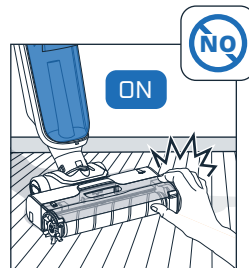
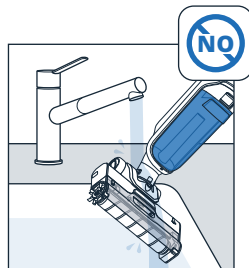
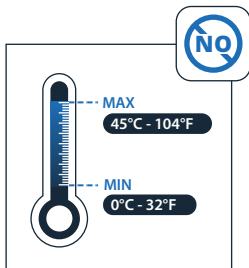
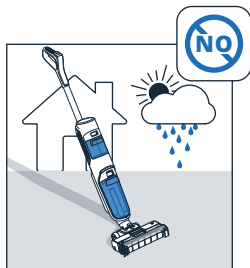
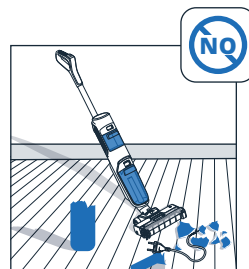
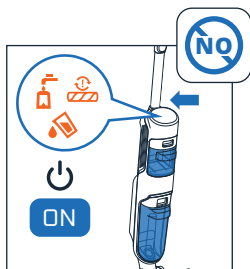


Soft roller

\* EN Sold separately / FR vendu séparément / DE separat verkauft / NL apart verkocht / ES se vende por separado / IT venduto separatamente / EL πωλείται ξεχωριστά / TR ayrı satılır / CS prodává se samostatně / SK predáva sa samostatne / SL prodaja se posebej / HU külön eladó / PL sprzedawane osobno / ET müüakse eraldi / LT parduodama atskirai / LV pārdod atsevišķi / BG продава се отделно / RO vândut separat / HR prodaje se zasebno / BS Prodaje se zasebno / SR продаје се засебно / RU продается отдельно / ZH 单独出售 / KO 별도 판매 / TH ขายแยกต่างหาก / VI được bán riêng / AR يباع بشكل منفصل / FA جداگانه فروخته می شود / MS dijual berasingan / AL shitet veçmas / MK се продава одделно

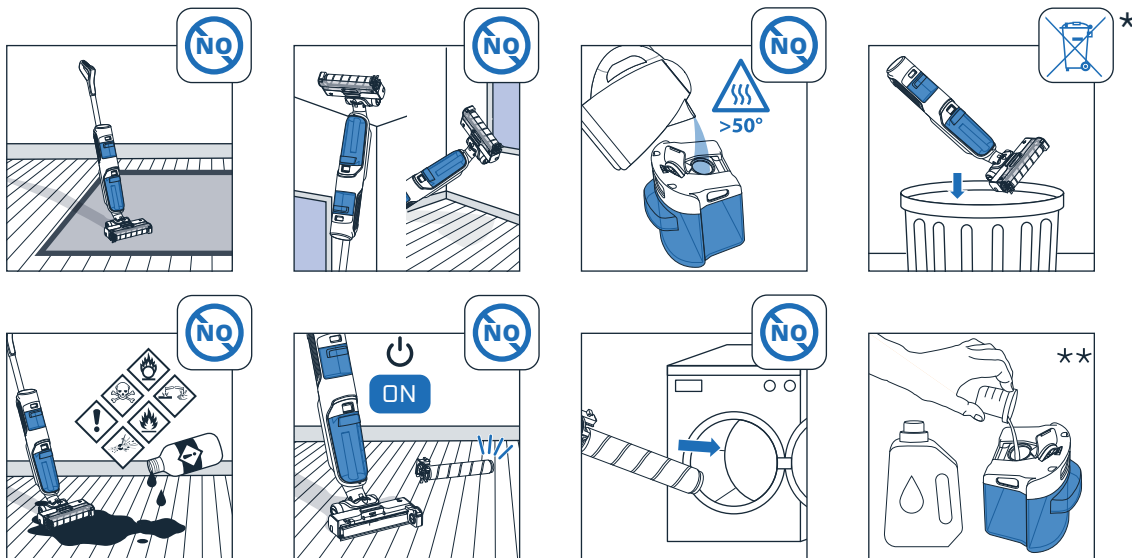


## WARNING





## WARNING



\* **EN** Please refer to Safetybook for scrapping / **FR** Veuillez vous reporter au manuel de sécurité pour la mise au rebut / **DE** Anweisungen zur Entsorgung finden Sie im Sicherheitshandbuch / **NL** Raadpleeg het veiligheidsboek voor het afvoeren / **ES** Consulta las pautas de eliminación en el manual de seguridad / **IT** Per lo smaltimento, fare riferimento alle istruzioni sulla sicurezza / **EL** Ανατρέξτε στο φυλλάδιο ασφαλείας για την απόρριψη / **TR** Bertaraf etme talimatları için lütfen güvenli kitapçığına bakın / **CS** Informace o likvidaci naleznete v bezpečnostní příručce / **SK** Informácie o vyradení nájdete v bezpečnostnej príručke / **SL** Preden izdelek zavrzete, si oglejte varnostna navodila / **HU** Az ártalmatlanításál kapcsolatosan tekintse meg a biztonsági kézikönyvet! / **PL** Informacje na temat utylizacji zawiera instrukcja bezpieczeństwa / **ET** Lammutamise kohta lugege palun ohutusjuhendist / **LT** Dėl šalinimo vadovaukitės saugos knyga / **LV** Informāciju par izmešanu skatiet drošības norādījumos / **BG** Моля, направете справка с книгата за безопасност за бракуване / **RO** Consultați broșura cu instrucțiuni de siguranță pentru casare / **HR** Informacije o odlaganju na otpad potražite u sigurnosnoj brošuri / **BS** Uputstva za odlaganje na otpad potražite u sigurnosnoj brošuri / **SR** Informacije o odlaganju u otpad potražite u bezbednosnoj brošuri / **RU** Информацию об утилизации см. в руководстве по технике безопасности / **ZH** 請參閱安全手冊了解棄置資訊 / **KO** 폐기에 대해서는 안전 책자를 참조하십시오. / **TH** โปรดดูคู่มือความปลอดภัยสำหรับการทิ้ง / **VI** Vui lòng tham khảo sách hướng dẫn sử dụng an toàn khi thải bỏ / **AR** الرجاء الرجوع إلى "كتيب السلامة" لتلخص من المنتج / **FA** برزی دورانداختن لطفاً به دفترچه رهنمودهای ایمنی مراجعه کنید / **MS** Sila rujuk buku keselamatan untuk pelupusan / **AL** Referojuni librit të sigurisë për hedhjen në mbeturina / **MK** За фрлање отпаден материјал консултирајте се со книгата за безбедносните аспекти

\*\* **EN** Please refer to Safetybook / **FR** veuillez vous référer au livre de sécurité / **DE** bitte beziehen sie sich auf das sicherheitsbuch / **NL** raadpleeg het veiligheidsboek / **ES** consulte el libro de seguridad / **IT** fare riferimento al manuale di sicurezza / **EL** παρακαλώ ανατρέξτε στο βιβλίο ασφαλείας / **TR** lütfen güvenli kitabına bakın / **CS** prosím, nahlédněte do bezpečnostní příručky / **SK** prosím, pozrite si bezpečnostnú knihu / **SL** prosimo, glejte varnostno knjižico / **HU** kérjük, olvassa el a biztonsági könyvet / **PL** proszę odnieść się do książki bezpieczeństwa / **ET** palun vaadake ohutusraamatut / **LT** prašome kreiptis į saugos knygą / **LV** lūdz, skatiet drošības grāmatu / **BG** моля, вижте книгата за безопасност / **RO** vă rugăm să consultați cartea de siguranță / **HR** molimo pogledajte knjigu o sigurnosti / **BS** Uputstva potražite u sigurnosnoj brošuri / **SR** молимо вас, погледајте књигу о безбедности / **RU** пожалуйста, обратитесь к книге по безопасности / **ZH** 请参考安全手册 / **KO** 안전 책자를 참조하십시오. / **TH** โปรดดูคู่มือความปลอดภัย / **VI** vui lòng tham khảo sách an toàn / **AR** الرجاء الرجوع إلى كتاب السلامة / **FA** لطفاً به کتاب ایمنی مراجعه کنید / **MS** sila rujuk buku keselamatan / **AL** ju lutemi referojuni librit të sigurisë / **MK** ve molime poglednete na книгата за безбедност

## FOR MORE INFORMATION

**FR** Pour plus d'informations / **DE** Weitere Informationen / **NL** Voor meer informatie / **ES** Para obtener más información / **PT** Para obter mais informações / **IT** Per ulteriori informazioni / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες / **TR** Daha fazla bilgi / **CS** Pro více informací / **SK** Ďalšie informácie / **HU** További információk / **PL** Aby uzyskać więcej informacji / **ET** Lisateave / **LT** Daugiau informacijos / **LV** Plašāka informācija / **BG** За повече информация / **RO** Pentru mai multe informații / **SL** Za več informacij / **HR** Dodatne informacije / **BS** Dodatne informacije / **SR** Za više informacija / **RU** Для получения дополнительной информации / **UK** Докладніша інформація / **ZH** 了解更多信息 / **KO** 자세히 알아보기 / **TH** สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม / **VI** Để biết thêm thông tin / **AR** للاطلاع على مزيد من المعلومات / **FA** برای اطلاعات بیشتر / **FI** Lisätietoja / **NO** For more information / **DK** For yderligere oplysninger / **SE** För mer information / **MS** Untuk mendapatkan maklumat lanjut / **AL** Për më shumë informacion / **MK** За повеќе информации

**www.rowenta.com**  
**www.tefal.com**

2220006860/03

